

GUIDE des petits bonheurs de l'été

✧ *A guide to the little joys of summer*



ÉTÉ 2020 INFORMATIONS PRATIQUES
SUMMER 2020 PRACTICAL INFORMATION



Au menu

On the menu

Une bonne dose de *simplicité*, un soupçon de *nature* et beaucoup de *plaisir*, nous vous divulguons ici la recette des *journées réussies* !

A great dose of simplicity, a hint of nature and a lot of fun, we reveal here the recipe of successful days!

Info COVID-19 :

Nous savons que cette période est très particulière et peut être déstabilisante pour beaucoup.

Avant de faire une activité ou vous rendre dans un établissement présent sur cette brochure, n'hésitez pas à contacter notre office de tourisme au 04 50 96 69 69 ou par mail à ot@2ccam.fr pour plus d'informations sur les mesures mises en place.

Info COVID-19 :

We know that we are living a very odd period that can also be disruptive for a lot of us.

Before starting an activity or going to a shop that appears in this brochure, do not hesitate to contact our tourist office for more information about what has been implemented (ot@2ccam.fr or +33 (0)4 50 96 69 69).

Évoluer à deux dans un cadre enchanteur

Walking together in an enchanting setting

- 4 L'ÉQUIPE DE CLUSES ARVE & MONTAGNES TOURISME, À VOTRE SERVICE !
THE CLUSES ARVE & MONTAGNES TEAM, AT YOUR SERVICE!
- 6 NOTRE DESTINATION, 9 MANIÈRES DE VIVRE VOS LOISIRS
OUR DESTINATION, 9 WAYS TO LIVE YOUR DAYS OFF
- 10 NOS JEUX, TERRAIN D'AVENTURE GRANDEUR NATURE / OUR GAMES, LIFE-SIZED ADVENTURE TERRITORY
- 14 LA RANDONNÉE, LA MONTAGNE À PORTÉE DE MAIN / HIKING, MOUNTAIN WITHIN EASY REACH
- 16 LE CYCLOTOURISME, RÉVEIL LEZ LE GRIMPEUR QUI SOMMEILLE EN VOUS
CYCLING, REVEAL YOUR INNER CLIMBER
- 18 LES MEILLEURS SPOTS DE BAINNADE DU COIN
THE BEST SWIMMING SPOTS IN THE REGION
- 20 LES ACTIVITÉS EN MONTAGNE, L'ÉVEIL DES 5 SENS
MOUNTAIN ACTIVITIES, AWAKENING YOUR 5 SENSES
- 22 SE DÉTENDRE, PRENDRE DU TEMPS POUR SOI
RELAXING, TAKING TIME FOR YOURSELF
- 24 À TABLE ! / DINNER IS READY!
- 26 CONSOMMONS LOCAL / BUYING LOCAL GOODS
- 32 PRENDRE DU BON TEMPS ENSEMBLE
HAVING FUN TOGETHER
- 34 DÉCOUVRIR LA REGION / DISCOVERING THE REGION
- 36 LES JOIES DE L'HIVER / THE JOYS OF WINTER
- 38 INDEX / INDEX



L'équipe de Cluses Arve & montagnes Tourisme, à votre service!

THE CLUSES ARVE & MONTAGNES TEAM, AT YOUR SERVICE!

Agnès, Bruno, Caroline, Clémence, Clothilde, Fanny & Laurence vous souhaitent la bienvenue sur le territoire de Cluses Arve & montagnes.

Agnes, Bruno, Caroline, Clemence, Clothilde, Fanny and Laurence are happy to welcome you to the Cluses Arve & montagnes territory.



NOTRE OFFICE DE TOURISME se compose de 7 grands enfants qui étudient, réfléchissent et pensent, toute l'année, à de nouvelles façons de vous faire vivre notre beau territoire. Prenez contact avec nous, nous serons heureux de pouvoir vous accueillir dans nos locaux, vous conseiller par téléphone ou répondre à vos questions par mail. Nos bureaux sont ouverts toute l'année à Cluses, à Mont-Saxonnex et au Reposoir. Notre quatrième bureau d'accueil au Col de Romme (Nancy-sur-Cluses) est ouvert de mi-juillet à fin août.

Pour nous contacter :
+33(0)4 50 96 69 69 ou ot@2ccam.fr
Pour nous rendre visite :
nos horaires sur 2ccam.fr/decouvrir.

Our tourist office consists in 7 grown-up children who study, reflect and think, all year round, about new ways for you to enjoy our beautiful territory. Contact us, we will be happy to welcome you to our offices, advise you by phone or answer your questions by email.

Our offices are open all year round in Cluses, Mont-Saxonnex and Le Reposoir. Our fourth reception office at Col de Romme (Nancy-sur-Cluses) is open from mid-July to the end of August.

To contact us: +33(0)4 50 96 69 69 or ot@2ccam.fr
To visit us: our schedules on 2ccam.fr/decouvrir.



Laissez-nous vous présenter la petite dernière de l'équipe, Rosalie, notre mascotte gypaète (plus d'informations en page 9) ! Notre mascotte est née grâce au talent d'Elodie Balandras, illustratrice locale. Les enfants de nos montagnes ont choisi de la nommer ainsi. Vous la retrouverez dans cette brochure, mais elle est aussi présente dans certains de nos jeux de piste (voir page 10).

Let us introduce you to the latest of the team, Rosalie, our mascot (more information on page 9)!

Our mascot was born thanks to the talent of Elodie Balandras, local illustrator. She owes her name to the votes of local school children!

You will find her in this brochure, but she is also present in some of our treasure hunts (see page 10).





Notre destination, 9 manières de vivre vos loisirs

OUR DESTINATION, 9 WAYS TO LIVE YOUR DAYS OFF

Véloroute Léman Mont-Blanc

Leman to Mont-Blanc bike path

Promenade au plateau d'Agy

Walk to the Agy Plateau

Coucher de soleil
à Mont-Saxonnex

Sunset in Mont-Saxonnex

NOTRE TERRITOIRE

Cluses Arve & montagnes, c'est une balade en vélo autour du lac de **THYEZ** au soleil couchant, avec la montagne qui se reflète sur la surface de l'eau. C'est une soirée à observer les étoiles au col de **ROMME**. C'est aussi partager l'histoire de Raoul à **MARNAZ** et passer un après-midi à écouter l'histoire de la Vallée de l'Arve au musée de l'horlogerie et du décolletage à **CLUSES**. C'est profiter d'une journée en famille sur la voie verte à **MAGLAND**, entre rivière et montagnes. C'est passer une soirée endiablée à **SCIONZIER**, au bar le plus réputé de la vallée, après une randonnée entre amis au merveilleux Lac Bénit de **MONT-SAXONNEX**. C'est découvrir une nouvelle manière de marcher en pleine conscience au plateau d'**AGY** ou encore se détendre en terrasse au cœur du charmant village du **REPOSOIR**, son livre préféré entre les mains. Notre territoire, c'est tout ça et bien plus encore. Il se découvre chaque jour un peu plus à celles et ceux qui s'y aventurent, à condition de prendre son temps.

Our Cluses Arve & montagnes territory, it is a bike ride around **THYEZ's** lake at sunset, with the mountain reflected on the surface of the water. It's an evening of stargazing at the **ROMME's** pass. It's also about sharing Raoul's story in **MARNAZ** and spending an afternoon listening to the history of the Arve Valley at the Watchmaking and Screw-cutting Museum in **CLUSES**. Enjoying a family day on the cycle way in **MAGLAND**, between river and mountains. It's a wild evening in **SCIONZIER**, in the most famous bar in the valley, after a hike with some friends at the wonderful Lake Benit in **MONT SAXONNEX**. It is discovering a new way to walk in full consciousness at the **AGY** Plateau or relaxing at the terrace in the heart of the charming village of **LE REPOSOIR**, our favorite book between your hands. Our territory is all of that and much more. Every day, it reveals itself a little more to those who venture here, providing that you take your time.



Un musée pour petits & grands !

A museum for all ages



Visite au musée

Visit at the museum



Pour mieux connaître et découvrir notre territoire, quoi de mieux qu'une visite au **musée de l'horlogerie et du décolletage ? CLUSES**

L'histoire d'un fantastique voyage au cœur du temps, de la vallée de l'Arve et dans le monde infini de la précision. Emilie, Maud & Virginie vous accueillent toute l'année pour partager avec vous leur passion du patrimoine local. Elles proposent également régulièrement des animations et ateliers : demandez le programme !

+33 (0)4 50 96 43 00 - musee.2ccam.fr

To know and discover our territory, what could be better than a visit to the watchmaking and screw-cutting museum ?

The story of a fantastic journey into the heart of time, the Arve Valley and the infinite world of precision. Emilie, Maud and Virginie welcome you all year round to share with you their passion for local heritage. They also regularly offer activities and entertainment: ask for the program!





Pause improvisée en pleine nature
Lac Bénit-Mont-Saxonnex

Improvised break in nature

Vous retrouverez régulièrement, dans nos jeux, nos supports ou au cours de vos balades, la présence du **GYPAÈTE BARBU**. Qui est-il ?

C'est un grand vautour rare, dont l'envergure avoisine les 3 mètres. Il vit au calme sur les hautes falaises de nos massifs, où il y construit son nid. Cette espèce, autrefois exterminée, a été réintroduite il y a plus de 30 ans, dans les Alpes, et plus particulièrement sur le massif du Bargy (au Reposoir). Aujourd'hui, plus de 300 gypaètes vivent dans les Alpes. C'est une espèce toujours menacée mais aujourd'hui protégée. Lors de vos balades, vous aurez peut-être l'occasion d'en observer. Il vous suffit de lever la tête !

gypaete-barbu.com

You will regularly find, in our games, our leaflets or when hiking the presence of the bearded vulture. Who is this? It is a large scavenger that belongs to the species of vultures. He lives quietly on the high cliffs of our massifs, where it builds its nest. This species, once exterminated, was reintroduced more than 30 years ago, in the Alps, and more particularly on the Bargy massif (on our territory). Today, more than 300 vultures live in the Alps. It is still threatened but now protected. During your walks, you may have the opportunity to observe them by looking above you!

gypaete-barbu.com



Nos jeux, terrain d'aventure grandeur nature

OUR GAMES, LIFE-SIZED ADVENTURE TERRITORY

Ici commence le jeu : Cluses Arve & montagnes, c'est 10 communes et 14 façons de jouer ! Enfin un terrain d'aventure grandeur nature conçu pour petits et grands. En famille ou entre amis, venez fabriquer de bons souvenirs ensemble.

Un site internet : clusesmontagnes-et-jeux.fr

Here begins the game: Cluses Arve & montagnes, it's 10 towns and 14 ways to play! Finally, a life-size adventure course designed for young and old. With family or friends, come and make great memories together.

➔ JEUX NUMÉRIQUES :

Pour vous plonger totalement dans l'Histoire avec un grand H. À l'aide de votre tablette numérique ou smartphone, voyagez dans le temps et maîtrisez votre destinée !

Digital games: to fully immerse yourself in history with a big H. Using your digital tablet or smartphone, travel back in time and control your destiny!

LE SECRET DU REPOSOIR

Le Reposoir

Dans cette expérience unique et immersive à ciel ouvert, vous êtes guidés par une tablette. Incarnés par les compagnons du moine Jean d'Espagne, vous devez aider à combattre des forces obscures afin de percer le secret du Reposoir... 2 parcours proposés. **De mai à septembre. De 8 à 99 ans.**

In this unique and immersive open-air experience, you are the companions of the monk John from Spain and you must help him fight dark forces in order to unravel the secret of Le Reposoir...2 circuits available. **May to September. From 8 to 99 years old.**

8 ou 10 € / PERS.

ÉLISABETH LAURELOT, L'AVENTURIÈRE DU TEMPS

Saint-Sigismond

18^e siècle. Claude Joseph Ballaloud, mécanicien et horloger de génie,

Aussi en / also in: 

15 € / FAMILLE FAMILY

et sa jeune apprentie Élisabeth Laurelot ont construit une machine à voyager dans le temps. Mais un jour, suite à un mauvais paramétrage, la machine s'emballa. Claude Joseph et Élisabeth furent séparés dans deux époques différentes. Vous seuls pouvez résoudre le mystère de leur disparition. **De mai à octobre. De 8 à 99 ans.**

18th century. Claude Joseph Ballaloud, a genius mechanic and watchmaker, and his young apprentice Elisabeth Laurelot built a time machine. But one day, following a bad setting, the machine went on and Claude Joseph and Elisabeth were separated in two different eras. Only you can solve the mystery of their disappearance. **May to October. 8 to 99 years old.**

RAOUL, PETIT DIABLE MARNEROT

Marnaz

Raoul vous emmène à la découverte du patrimoine de Marnaz. C'est un petit garnement connu par tout le village. Tout le monde pense de lui que c'est un cancre et ça l'énerve ! Il va jouer un tour à tout le monde. Comme une chasse au trésor, il a laissé des indices pour montrer que lui aussi peut être malin ! **Toute l'année. De 7 à 99 ans.**

Raoul takes you to discover Marnaz's heritage. He's a little boy known in the whole village. Everyone thinks of him that he's a dunce, but it pisses him off! He's going to play a trick on everybody. Like a treasure hunt, he left clues to show that he can be smart! **All year round. 7 to 99 years old.**

8 € / FAMILLE FAMILY



Élisabeth Laurelot,
l'aventurière du
temps



Le Secret du
Reposoir



Raoul, petit diable marnerot

➔ JEUX D'ORIENTATION

Avec une carte et un brin de curiosité, partez à la recherche des indices et des balises pour découvrir tous les secrets des aventures de Rosalie la gypaète.

Orientation games: With a map and a touch of curiosity, go in search of clues and tags to discover all the secrets of the adventures of Rosalie the bearded vulture.

CACHE-CACHE ANIMAUX

Le Reposoir

Les animaux de la ferme se sont tous échappés et ils sont bien cachés, ces coquins ! Félicien le petit chien veut aider son maître à les retrouver, mais il a besoin de vous. **Toute l'année. De 2 à 5 ans.** The farm animals have all escaped and they are well hidden, these rascals! Félicien the little dog wants to help his master find them, but he needs you. **All year round. All year round. 2 to 5 years old.**

5 € / FAMILLE FAMILY

L'ŒUF DE PLUME LA GYPAÈTE

Le Reposoir

Plume a perdu son œuf. Que s'est-il passé ? Il faut tout mettre en oeuvre pour le retrouver ! Sur la piste du voleur, vous partirez dans le village à la recherche des 14 balises. Cette enquête vous permettra d'en apprendre plus sur la vie de ce vautour si attachant. **Toute l'année. De 5 à 9 ans.**

Plume lost her egg. What happened? We have to do everything we can to find it! On the trail of the thief, you will go to the village in search of the 14 signs. This survey will allow you to learn more about the life of this endearing vulture. **All year round. 5 to 9 years old.**

5 € / FAMILLE FAMILY

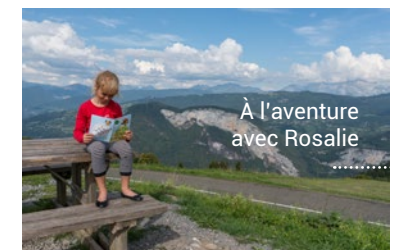
À L'AVENTURE AVEC ROSALIE

Nancy-sur-Cluses

Rosalie, la mascotte de nos montagnes, vous emmène découvrir le joli village de Romme et les montagnes alentours. Les 8 balises dispersées sur le hameau permettront aux enfants de trouver un mot mystère. **Toute l'année. De 7 à 12 ans.**

Rosalie, the mascot of our mountains, takes you to discover the pretty village of Romme and the surrounding mountains. The 8 signs scattered over the hamlet will allow the children to find a mystery word. **All year round. 7 to 12 years old.**

5 € / FAMILLE FAMILY



À l'aventure
avec Rosalie



Cache-cache animaux

➔ JEUX D'AVENTURE :

Avec une carte et un brin de curiosité, partez à la recherche des indices et des balises pour découvrir tous les secrets des aventures. Ne vous racontez plus d'histoires, vivez-les ! Chasse aux trésors, géocaching chevaleresque, enquête policière : laissez place à l'imaginaire !

Adventure Games: With a map and a touch of curiosity, look for clues and tags to discover all the secrets of our adventures. Don't imagine stories anymore, live them! Treasure hunt, chivalrous geocaching, police investigation: give way to the imagination!

LE CAVALIER MAUDIT

Cluses/Châtillon-sur-Cluses

Testez le géocaching ! Vous êtes le héros de cette chasse au trésor chevaleresque. Vous retrouverez des boîtes nommées "geocaches" contenant des objets magiques en vous servant d'une localisation GPS et d'indices. Vous relèverez 6 épreuves avant de combattre le Cavalier Maudit... **De mai à septembre. De 7 à 99 ans.**

Try geocaching! You are the hero of this chivalrous treasure hunt. You will find boxes called "geocaches" containing magical objects using a GPS location and clues. Pass 6 trials before fighting the Cursed Rider... **May to September. 7 to 99 years old.**



LE MYSTÈRE DE LA MONTRE

Mont-Saxonnex

Marchez sur les pas de Marcel, jeune paysan horloger, qui a conçu une montre mystérieuse au début du siècle. Sa volonté ? Stopper la marche du temps pour faire exister à jamais son amitié avec son gypaète. Y est-il parvenu ? Vous le découvrirez en étant guidé(e) par Rosalie la gypaète. **De mai à septembre. De 7 à 99 ans.** Walk in the footsteps of Marcel, a young watchmaker who designed a mysterious watch at the turn of the century. His will? Stop the march of time to make his friendship with his vulture to last forever. Did he make it? Find it out with Rosalie! **May to September. 7 to 99 years old.**



DU RIFI AU PAYS DES COPEAUX

Cluses

Le décolleteur Anatole Courtepointe s'est fait dérober un dessin technique



et des prototypes de pièces top secrètes. Le vol semble parfait. Aucun indice n'a été laissé sur place. Mais c'était sans compter sur l'inspecteur Philibert Chappolion. Munissez-vous de son carnet d'enquête et partez à travers Cluses à la recherche des indices disséminés. **Toute l'année. De 8 à 15 ans.**

Anatole Courtepointe, working in screw-cutting, has been robbed of a technical drawing and prototypes of top secret pieces. The robbery seems perfect. No clues were left. But that was without counting on Inspector Philibert Chappolion. With his investigation notebook, go through Cluses and look for the hidden clues! **All year round. 8 to 15 years old.**

L'ESTAMPOYÛ ET LA PRINCESSE DU BARGY

Mont-Saxonnex

En des temps ancestraux, une créature mi-homme mi-bête sème la terreur dans le village de Saxum. L'Estampôyu s'est juré de détruire le village et de capturer la princesse du Bargy. Il vous défie de libérer la princesse et de sauver le village de ses horribles griffes ! **De mi-mai à mi-septembre. De 8 à 14 ans.**

In ancient times, a half-man, half-beast creature spreads terror in the village of Saxum. The Estampoyu has vowed to destroy the village and capture the Princess of Bargy. He challenges you to free the princess and save the village from its horrible claws! **From mid-May to mid-September. 8 to 14 years older.**



LES MALÉFICES DU BORLI

Le Reposoir

La Marquise Alessandra a 4 amis dévoués : la Lavandière, le Bûcheron, la Guérisseuse et le Moine. Chacun des participants choisit le personnage qu'il veut incarner, et ainsi l'aventure peut commencer. Tout au long du chemin, il faudra résoudre des énigmes et contrer les mauvais sorts du Borli pour réussir votre quête ! **De mai à septembre. De 8 à 14 ans**

The Marquise Alessandra has 4 devoted friends: the Washerwoman, the Lumberjack, the Healer and the Monk. Each participant chooses the character they want to play, and so the adventure can begin. Along the way, you'll have to solve puzzles and counter the Borli's evil spells to succeed in your quest! **May to September. 8 to 14 years old.**



Du rifi au pays des copeaux

➔ JEUX CULTURELS 🏠 :

Au musée de l'horlogerie et du décolletage de Cluses : percez les mystères de la mesure du temps en enquêtant au musée, tentez un recrutement avec Célestine ou démêlez le vrai du faux avec Apolline. Vous n'en sortirez pas indemnes.

Cultural games at the Cluses museum of Watchmaking and Screw-cutting : unravel the mysteries of time measurement by investigating the museum, attempt recruitment with Celestine or unravel the true of the fake with Apolline. You will not come out unscathed.

CÉLESTINE RECRUTE

Vous voulez travailler dans le décolletage ? Parfait ! Célestine vous attend pour vous apprendre le métier. Remontez vos bras de chemise et soyez prêt. Ça va déménager ! Toute l'année selon programme d'animations. **Dès 10 ans. Moins de 12 ans : gratuit/13-25 ans : 4€/Adultes : 7€**

Want to work in the screw-cutting? Perfect! Celestine is waiting for you to teach you the trade. Roll up your sleeves and be ready. It will rock! All year long according to schedule. **From the age of 10. Under 12s: free / 13-25 years old: 4€ / Adults: 7€**



APOLLINE DE SAINT-ÉLOI

Votre musée a le plaisir d'accueillir l'une des plus grandes spécialistes renommées en histoire horlogère en tout genre : Apolline de Saint-Eloi. Plus qu'une visite, une véritable conférence. Plus qu'une éminente spécialiste, un vrai personnage. Plus vraie que nature ? Pas si sûr... **Toute l'année selon le programme d'animations. Dès 8 ans. Moins**



de 12 ans : gratuit / 13-25 ans : 4€ / Adultes : 7€. Your museum is pleased to welcome one of the greatest renowned specialists in watchmaking history of all kinds: Apolline de Saint Eloi. More than a visit, a real conference. More than an eminent specialist, a real character. Larger than life? Not so sure... **All year according to the entertainment program. From the age of eight. Under 12s: free / 13-25 years old: 4€ / Adults: 7€.**

VOYAGE DANS LE TEMPS

Êtes-vous prêt à remonter le temps ? En visitant le musée, venez élucider les énigmes et percer les mystères de la mesure du temps depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours ! Livret de jeu à retirer à l'accueil du musée. **Dès 10 ans.** Are you ready to go back in time? When you visit the museum, come and unravel the riddles and unravel the mysteries of the measurement of time from antiquity to the present day! Game notebook to be bought at the museum's reception. **From the age of 10.**



DRAME AU MUSÉE

En voulant réparer la plus belle montre du musée, notre horloger Barnabé a perdu une toute petite pièce. Il doit en refaire une nouvelle, mais il ne sait plus comment elle s'appelle ! Venez aider Barnabé à retrouver le nom de cette pièce car sans elle, notre montre ne marchera plus jamais ! Livret de jeu à retirer à l'accueil du musée. **Dès 7 ans.**

In order to repair the most beautiful watch in the museum, our watchmaker Barnabe has lost a very small tool. He has to do a new one again, but he doesn't know what it's called! Come help Barnabe find the name of this tool because without it, our watch will never work again! Game notebook to be bought at the museum's reception. **From 7 years old.**



Voyage dans le temps





La randonnée, la montagne à portée de main

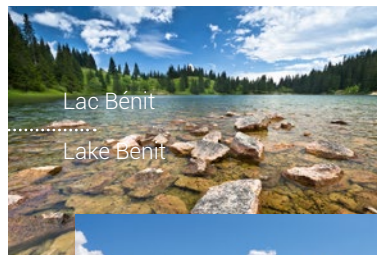
HIKING, MOUNTAIN WITHIN EASY REACH



Il n'est pas forcément nécessaire de partir à l'aventure dans une grande randonnée pour ressentir les avantages de la marche. En montagne et en forêt, on connaît tous ses bienfaits pour la santé physique et psychique.. C'est aussi l'occasion de découvrir des coins insoupçonnés, des panoramas à 360° aux endroits plus intimes où l'on se laisse aller à une petite pause.

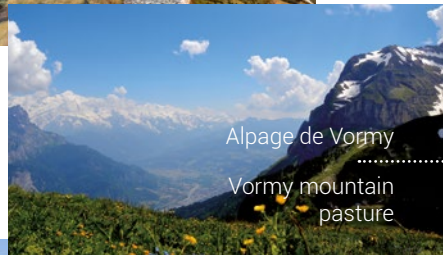
Chez nous, les parcours s'adaptent à tous, petits et grands, sportifs ou non, dès une heure de balade !

It is not necessary to go on an adventure by hiking for a long time to feel the benefits of walking. We all know its benefits in the mountains and in the forest, for the physical and mental health. It is also an opportunity to discover unsuspected places, from 360-degree panoramas to more intimate places where you can indulge in a little break. With us, the paths adapt to everyone, young and old, sporty or not, from an hour walk!



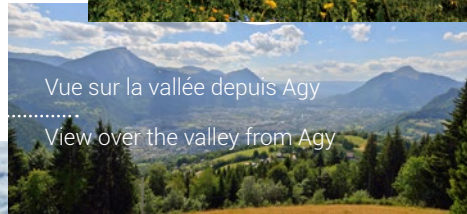
Lac Bénit

Lake Bénit



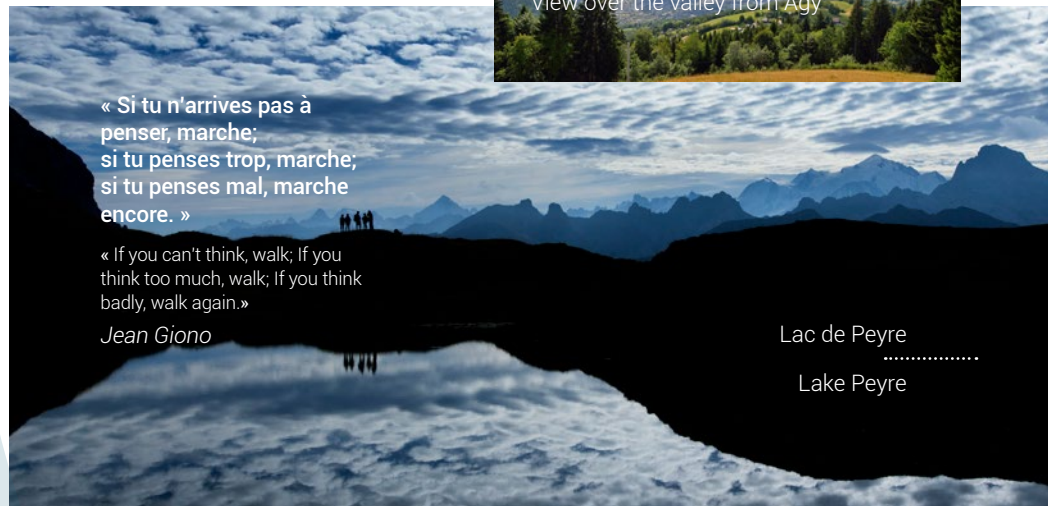
Alpage de Vormy

Vormy mountain pasture



Vue sur la vallée depuis Agy

View over the valley from Agy



Lac de Peyre

Lake Peyre

« Si tu n'arrives pas à penser, marche; si tu penses trop, marche; si tu penses mal, marche encore. »

« If you can't think, walk; If you think too much, walk; If you think badly, walk again.»

Jean Giono



LES SECRETS DE ROSALIE :

les plus beaux coins pour un pique-nique (ou un goûter, ça fonctionne aussi !)

Rosalie's secret: the most beautiful picnic spots (or a break, it works as well !):

LE LAC DE PEYRE

Le Reposoir

Niché dans un creux entouré par la Pointe Blanche et la Pointe du Midi, vous serez envoûté par une vue sans pareil sur la chaîne du Mont-Blanc. 1h40 de marche pour y accéder.

Lake Peyre. Nestled in a hollow surrounded by Pointe Blanche and Pointe du Midi, you will be captivated by an amazing view over the Mont-Blanc range. 1h40 walk to get there.

LE LAC BÉNIT

Mont-Saxonnex

Situé au pied du majestueux massif du Bargy, ce lac entouré de légendes est un véritable petit coin de paradis pour celles et ceux qui recherchent calme et tranquillité à la fraîcheur des sapins. 1h15 de marche pour y accéder.

Lake Benit. Located at the bottom of the majestic Bargy massif, this lake surrounded by legends is a real little place of paradise for those looking for calm and tranquility under the freshness of the fir trees. 1h15 walk to get there.

PLATEAU D'AGY

Saint-Sigismond

Adeptes de sport ou contemplatif amoureux de la nature, le Plateau d'Agy vous propose un panorama à 360°. Suivez les chemins balisés et laissez-vous porter par l'environnement qui vous entoure. Accessible en voiture.

Whether sports or contemplative nature lover, the Agy's Plateau offers a 360-degree panorama. Follow the signed paths and let yourself be carried away by the environment around you. You can drive up to the plateau.

L'ALPAGE DE VORMY

Nancy-sur-Cluses

Les chalets de Vormy se trouvent à 1855 m d'altitude, au pied de la Pointe d'Arey (2478m), face au Mont-Blanc. Profitez de cette halte en plein cœur des alpages. Accès : 2h30 de marche.

The Vormy Alpine pasture. Vormy chalets are located

at an altitude of 1855m, at the bottom of Pointe d'Arey (2478m), facing Mont Blanc. Enjoy this stop in the heart of the alpine pastures. 2h30 walk to get there.

COL DE ROMME

Nancy-sur-Cluses

Au col de Romme, profitez de la vue sur les montagnes qui se dressent autour de vous. Ce charmant hameau d'anciennes fermes et de chalets, dispose d'une aire de jeux et d'une table de pique-nique qui n'attendent plus que vous ! Accessible en voiture.

At the Romme pass, enjoy the view over the mountains around you. This charming hamlet of old farms and cottages, has a playground and a picnic table waiting for you! Accessible by car.

CENTRE DU VILLAGE

Le Reposoir

Au Reposoir, petit village de 520 habitants, le temps s'arrête. La quiétude des lieux et l'aire de jeux au centre du village sera l'endroit idéal d'une pause bien méritée. Accessible en voiture.

Village Centre. In Le Reposoir, a small village of 520 inhabitants, time stops. The tranquility of the place and the playground in the centre of the village will be the ideal place for a well-deserved break. Accessible by car.

BASE DE LOISIRS

Thyez

La base offre aux habitants comme aux visiteurs, un lieu de pause idéal entre deux activités ! Au départ de la base, profitez de la balade le long de l'Arve, pour une promenade à vélo, en roller ou bien à pied ... Accessible en voiture.

Recreation Base. The base offers locals and visitors alike an ideal break between 2 activities! From the base, enjoy a ride along the Arve, for a bike ride, rollerblading or walking ... Accessible by car.

AVIS DE TEMPÉRATURES CANICULAIRES ?

Certaines de nos randonnées seront l'occasion de faire redescendre un peu la température, aux abords d'un point d'eau, ou bien à l'ombre de la forêt. Retrouvez ces randonnées sur notre topo-guide de randos : cascade du Dard, gorges du Cé, lac Bénit, Forclaz/La Cha et tour de la tête de Romme.

Canicular you said ? Some of our hiking paths seem to be perfect to cool down, close to water or under the shade of a forest. Find the information in our guide : Dard waterfall, the Ce gorge, the lake Benit, Forclaz/La Cha and the Romme head circuit.



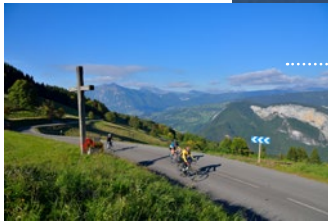


Le cyclotourisme, réveillez le grimpeur qui sommeille en vous

CYCLING, REVEAL YOUR INNER CLIMBER

Rien de tel que de belles échappées à vélo pour partir à la découverte de nos paysages de montagnes. Amateurs et amateurs de cyclotourisme, les différents itinéraires que nous vous proposons vous invitent à découvrir les attraits culturels et naturels de notre territoire. Parcourir en vélo notre territoire, c'est une invitation, quel que soit votre niveau, à découvrir la splendeur des paysages alpins sur les routes mythiques du Tour de France. Notre territoire est également une étape incontournable de la célèbre Route des Grandes Alpes. Pour vous guider, nous sommes à votre disposition pour vous informer sur les itinéraires cyclotouristiques (guide cyclo).

There's nothing like a nice bike ride to explore our mountain landscapes. Amateurs and lovers of cycling, the different itineraries we offer invite you to discover the cultural and natural attractions of our territory. Cycling our territory is an invitation, whatever your level to discover the splendour of the alpine landscapes on the mythical roads of the Tour de France. Our territory is also a must-see on the famous Route des Grandes Alpes. To guide you, we are at your disposal to inform you about the cycling routes (cycling road book).



Arrivée au Col de Romme
Getting to Romme's Pass



Arrivée au Col de Cenise
Getting to Cenise's pass



Belvédère du Mont-Saxonnex
Mont-Saxonnex's panoramic viewpoint

Le Carmel du Reposoir
Le Reposoir monastery

VÉLOROUTE DU LÉMAN AU MONT-BLANC

VELOROUTE FROM LEMAN TO MONT-BLANC

Profitez de la véloroute pour flâner à vélo, en rollers ou à pied, en famille ou entre amis. Ce parcours permet de se promener le long de l'Arve, de Genève à Chamonix, en passant par Cluses. N'hésitez pas à nous demander conseil pour mieux connaître l'itinéraire !

Take advantage of the cycling way to stroll by bike, roller skates or on your feet, with family or friends. This route allows you to walk along the Arve, from Geneva to Chamonix, passing through Cluses. Do not hesitate to ask us for advice.

RANDONNÉE VTT

MOUNTAIN BIKING

Nos sentiers de village sont tout à fait adaptés pour cette pratique, même s'ils ne sont pas balisés : le plateau d'Agy à Saint-Sigismond et celui de Cenise à Mont-Saxonnex ou encore la montée vers les alpages de Vormy à Nancy-sur-Cluses. **Sylvain Legagneur 06 62 82 79 31, accompagnateur en montagne**, vous propose également ses services pour une **sortie encadrée** !

No trails in our villages are signposted for this practice. However, some hiking routes perfectly suit this activity: the Agy plateau in Saint-Sigismond or the Cenise plateau in Mont-Saxonnex and the track to the pastures to Vormy to Nancy-sur-Cluses. **Sylvain Legagneur, a mountain guide (+33 (0)6 62 82 79 31), also offers his services !**

BIKE PARK

Au coeur du Grand Massif en Haute-Savoie, les 7 pistes de descentes du Bike Park des Carroz totalisent plus de 14 km de pistes VTT. Leurs accès facilités par la télécabine de la Kédeuze combleront tous les pratiquants, de la piste verte en famille jusqu'à la double noire des championnats de France. (**Office de tourisme Les Carroz : 04 50 90 00 04**).

In the heart of the Grand Massif in Haute-Savoie, the 7 downhill tracks of les Carroz's Bike Park. It has 14 kilometers dedicated to MTB. Their easy access thanks to the Kédeuze cable car will satisfy all styles of practitioners, from the green track to be practiced with the family to the double black of the French championships. (**Les Carroz Tourist Office: +33 (0)4 50 90 00 04**).



LES SECRETS DE ROSALIE :

les plus beaux coins où piquer un p'tit somme (bien mérité après une bonne journée au grand air !).

Rosalie's secrets: the most beautiful places to take a little nap (well deserved after a good sporty day!).

LE CARMEL ET LE VILLAGE DU REPOSOIR

C'est dans un véritable écrin de douceur au milieu des montagnes qu'a été construite cette ancienne chartreuse, classée monument historique. Enveloppée d'une atmosphère relaxante, c'est le lieu idéal pour toute âme en quête de calme, silence et tranquillité.

Carmel and the Village of Le Reposoir. It is in a veritable setting of sweetness in the middle of the mountains that was built this old monastery, classified as a historical monument. Wrapped in a relaxing atmosphere, it is the ideal place for any soul in search of calm, silence and tranquility.

BELVÈDÈRE DE L'ÉGLISE DE MONT-SAXONNEX

De jour comme de nuit, c'est une vue sublime des montagnes du Jura jusqu'aux chaînes du Mont-Blanc que vous pourrez admirer depuis les abords de l'église perchée de Mont-Saxonnex. Ici, prenez conscience de l'environnement qui vous entoure, respirez et profitez de l'instant présent en toute simplicité.

Belvedere of the church of Mont-Saxonnex. Day and night, it is a sublime view from Jura mountains to the Mont-Blanc mountains that you can admire from the outskirts of the perched church of Mont-Saxonnex. Here, be more aware of the environment around you, breathe and enjoy the present moment.

PLATEAU DE CENISE

L'hiver en raquettes ou l'été en rando, cette magnifique balade vous permettra de découvrir les vastes étendues du plateau de Cenise mais également les impressionnantes parois de la chaîne du Bargy. Dans ce milieu rocheux, perdu au milieu de nulle part, découvrez la faune et la flore de nos montagnes.

Cenise Plateau. In winter with snowshoes or summer hiking, this magnificent walk will allow you to discover the vast meadows of the Cenise plateau but also the impressive cliffs of the Bargy range. In this rocky environment lost in the middle of nowhere, discover the flora and fauna of our mountains.



Les meilleurs spots de baignade du coin

THE BEST SWIMMING SPOTS IN THE REGION



➔ LACS DE BAINNADE : BATHING LAKES

BASE DE LOISIRS DES LACS DU NANTY NANTY LAKES RECREATION CENTER

Thyez

À 9 km de Cluses / 9 km from Cluses

Baignade surveillée en juillet et août de 12h à 18h. Espace de jeux multi-sports : aires de jeux, city-stade, tables de ping-pong, volley, badminton, parcours sportif, skate parc, champ de bosses, pétanque, pêche, parcours d'orientation. Aire de pique-nique, barbecue.

Supervised swimming in July and August from noon to 6 pm. Multi-sport playground : city-stadium, ping-pong tables, volleyball, badminton, sports course, skate park, mogul field, petanque, fishing, orienteering. Picnic area, barbecue.

+ 33(0)4 50 98 60 92 / thyez.net

LAC DES ILETTES ILETTES LAKES

Sallanches

À 16 km de Cluses / 16 km from Cluses

Baignade surveillée : juillet et août. 3 lacs ouverts à tous pour vos loisirs : un lac de pêche, un lac de baignade et un lac de planche à voile. Sur place : un terrain de volley, pétanque, tables de ping-pong et jeux gonflables, aires de pique-nique, barbecue, restauration, buvette.

Supervised swimming : July and August. 3 lakes open for all for your recreation: a fishing lake, a swimming lake and a windsurfing lake. To be found : a volleyball court, petanque, ping-pong tables and inflatable games, picnic areas, barbecue, restaurant, refreshment bar.

+ 33(0)4 50 58 04 25 / sallanches.com

BASE DE LOISIRS DU LAC BLEU BLUE LAKE RECREATION CENTER

Morillon

À 15 km de Cluses / 15 km from Cluses

Baignade surveillée en juillet et août de 13h à 19h. Petit lac de montagne avec de grands espaces verts. Parcours du combattant, mini-golf, accrobranche, centre équestre, canoë, jeux gonflables, trampolines, volley, pétanque. Supervised swimming in July and August from 1pm to 7pm. Small mountain lake with large green areas. obstacle course, mini golf, tree climbing, horse-riding school, canoeing, inflatable games, trampolines, volleyball, petanque.

+ 33(0)4 50 90 11 22 / ot-morillon.fr

BASE DE LOISIRS DES ILES ILES LAKE RECREATION CENTER

Passy

À 20 km de Cluses / 20 km from Cluses

Baignade surveillée : juillet et août. Lac offrant un panorama sur la chaîne du Mont-Blanc. De nombreuses activités : planche à voile, stand-up paddle, pêche, bateaux électriques, sentiers de promenade.

A lake offering a panorama on the Mont-Blanc range. Many activities: windsurfing, stand-up paddle, fishing, electric boats, walking trail, fitness trail.

+ 33(0)4 50 58 80 52 / passy-mont-blanc.com

PLAN D'EAU ARTIFICIEL BIOTOPE ARTIFICIAL BIOTOPE LAKE

Combloux

À 21 km de Cluses / 21 km from Cluses

Baignade surveillée de mi-juin à début septembre, 11h-19h. Un plan d'eau écologique avec un superbe panorama, face au Mont-Blanc. Solarium en bois, espace santé, bar-restaurant. Réservation conseillée. Entrée payante.

Supervised swimming from June 11th to September 2nd, from 11am to 7pm. An eco-friendly lake with a superb panorama, facing the Mont-Blanc. Wooden solarium, health area, bar-restaurant. Booking recommended. Admission fee.

+ 33(0)4 50 91 21 62 / combloux.com

➔ PISCINES / SWIMMING POOL

🏠 PISCINE INTERCOMMUNALE SWIMMING POOL

Cluses

Piscine couverte. Parc aquatique pour les petits, tube aquatique pour plus de sensations, grand bassin et bassin de confort, diffuseurs de chaleur. Espace extérieur avec solarium, terrain de beach-volley, pique-nique autorisé. Ouverture à l'année.

Indoor swimmingpool. Water park for children, water tube for more sensations, large pool and comfort pool, heat diffusers. Outdoor area with solarium, beach volleyball court, picnic area. Open year round.

+ 33 (0)4 50 98 20 50 / 2ccam.fr/decouvrir

🏠 BASE DE LOISIRS DU MONT-FAVY RECREATION CENTER OF MONT-FAVY

Les Carroz

À 14 km de Cluses / 14 km from Cluses

Centre aquatique Aquacime avec panorama d'exception : 2 bassins extérieurs, centre de bien-être, salle de musculation, espace jeux d'eau, pentes à glisse. Petite restauration. Espace plein air du 20 juin au 6 septembre de 11h à 19h30, espace intérieur ouvert toute l'année.

An aquatic center Aquacime with an exceptional panorama: 2 outdoor pools, a wellness center, gym, water games area, sliding slopes. Snacks. Outdoor spaces open from June 20th to September 6th from 11am to 7:30pm, indoor spaces open all year round.

+ 33 (0)4 50 90 24 80 / ete.lescarroz.com

🏠 PISCINE INTERCOMMUNALE SWIMMING POOL

Bonneville

À 20 km de Cluses / 20 km from Cluses

Piscine couverte. La piscine comprend un bassin sportif, un bassin d'apprentissage, une pataugeoire, un solarium, une plage minérale, un parc de jeux pour les enfants et un terrain

de beach-volley. Ouverture à l'année.

Indoor swimmingpool. The swimming pool includes a sports pool, a learning pool, a paddling pool, a solarium, a mineral beach, a playground for children and a beach volleyball court. Open year round.

+ 33 (0)4 50 97 59 99 / ccfg.fr

CENTRE AQUARÉCRÉATIF AQUARECREATIVE CENTER

Le Grand Bornand

À 35 km de Cluses / 35 km from Cluses

Piscine en plein air. Espace aquatique avec : bassin de natation, bassin ludique avec fontaine, banquette à bulles, nage à contre-courant, toboggan, pataugeoire, snack-bar avec terrasse, nombreux espaces verts.

Outdoor swimmingpool. An aquatic area with: swimming pool, fun pool with fountain, bubble bench, swim against the current, slide, paddling pool, snack bar with terrace, many green areas.

+ 33 (0)4 50 02 79 06 / legrandbornand.com

🏠 VITAM

Neydens

À 52 km de Cluses / 52 km from Cluses

Le parc aquatique comprend un bassin nageur, deux bassins ludiques (intérieur et extérieur), un bassin balnéoforme avec une eau à 33°, des toboggans et des pataugeoires ludiques, plages de verdure et beach-volley. Espace intérieur ouvert toute l'année, espace plein air en juillet et août.

The water park includes a swimming pool and two fun pools (indoor and outdoor), a balneotherapy pool with water at 33°C, slides and paddling pools, green beaches and beach volleyball. Indoor spaces open all year round, outdoor swimmingpool in July and August.

+ 33 (0)4 50 84 65 65 / vitam.fr

BASE DE LOISIRS DU LAC AUX DAMES LAC AUX DAMES RECREATION CENTER

Samoëns

À 19 km de Cluses / 19 km from Cluses

Piscine municipale en plein air avec bassin sportif, bassin d'apprentissage, pataugeoire, toboggan, pelouse, un parc de jeux de ballons. Ouverture de mi-juin à début septembre.

Municipal outdoor swimming pool with: sports pool, training pool, paddling pool, slide, lawn, ball park. Open from mid-June to early September.



Les activités en montagne, l'éveil des 5 sens

MOUNTAIN ACTIVITIES, AWAKENING YOUR 5 SENSES



Les accompagnateurs et guides de notre territoire débordent d'imagination pour vous permettre de passer des moments inoubliables en montagne ! Vous n'avez pas besoin d'être affuté(e) comme un coureur avant un marathon pour profiter pleinement de ce que la montagne a à vous offrir. Les activités proposées s'adaptent à tous et font souvent preuve de beaucoup d'originalité. Laissez-vous tenter par une sortie avec l'un ou l'une d'entre eux. Ils partagent avec passion leur amour de la nature et de la montagne.

The guides of our territory are doing their best to allow you to spend unforgettable moments in the mountains! There is no need to be fit like a runner before a marathon to fully enjoy what the mountain has to offer. The activities on offer are suitable for everyone and often show a lot of originality. Let yourself be tempted by an outing with one of them, they share with passion their love of nature and mountains.

ATELIERS NATURE : les arbres, les plantes, les insectes, traces animales, histoires, apprendre à cuisiner avec les plantes...

Nature workshops: trees, plants, insects, animal tracks, stories, learning to cook with plants...

RANDONNÉES DOUCES à travers des pratiques telles que la marche sensorielle, la marche afghane ou le yoga.

Soft walks through practices such as sensory walking, Afghan walking or yoga

LE LAND ART pour marcher, toucher, rechercher, observer et créer en montagne.

The land art for walking, touching, searching, observing and creating

LA RANDONNÉE PÉDESTRE / Hiking

ESCALADE OU VIA FERRATA / Climbing or via ferrata

CANYONING / Canyoning

TYROLIENNE / Zipline

VTT / Mountain bike

BIATHLON NATURE / Nature Biathlon



Découvrir l'environnement qui nous entoure

Find out more about the surroundings



LES VOILÀ HERE THEY ARE

Thyez

À 5 km de Cluses / 5 km from Cluses

- Alexandre Gelebart : +33 (0)6 19 85 60 77
- André Genin : +33 (0)6 03 52 36 64

Saint-Sigismond

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

- Patrick Gabarrou : +33 (0)6 85 30 23 47
- Claire Philipczyk : +33 (0)6 72 62 24 64

Mont-Saxonnex

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

- Martin Delarue : +33 (0)6 81 99 60 27
- Sophie Grosset-Bourbange : +33 (0)6 67 17 32 42
- Sylvain Legagneur : +33 (0)6 62 82 79 31
- Émilie Micard : +33 (0)6 84 21 99 80
- Jérémy Picard : +33 (0)6 89 30 10 10
- Antoine Rattin : +33 (0)6 10 20 22 61

Le Reposoir

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

- Rémi Fabre : +33 (0)6 11 61 58 97
- Aurélien Mahaut : +33 (0)6 76 16 19 00
- Clovis Paulin : +33 (0)6 46 47 78 79

JUSTE POUR LE FUN ! : JUST FOR FUN !



ACCROBRANCHE LES CARROZ
TREETOP ADVENTURE COURSE

Dans un décor de rêve, partez à l'aventure en famille aux sommets des arbres et testez l'accrobranche ! Avec les Aventuriers du Mont-Favy, dès 3 ans.

In a dream setting, go on a family adventure to the tops of the trees and test hooking! With les Aventuriers du Mont-Favy, from 3 years old.

+33 (0)6 24 79 25 99

les-aventuriers-du-lac.com



LUGE SUR RAILS 4 SAISONS
LES CARROZ

4-SEASON RAIL SLEDGE

Dès 4 ans, c'est parti pour environ 4 minutes de sensation au coeur de la forêt de la Kédeuze, au rythme des aventures de Speed Dragoz. Il est possible, en supplément, de vivre l'expérience en réalité virtuelle !

From the age of 4, let's go for about 4 minutes of sensation in the heart of the Kédeuze forest, to the rhythm of the adventures of Speed Dragoz. It is possible, in addition, to live the virtual reality experience!

+33 (0) 4 50 90 00 42



Se détendre, prendre du temps pour soi

RELAX, TAKE TIME FOR YOURSELF



» YOGA :

Le yoga nous aide à réduire le stress quotidien, améliorer notre respiration et notre concentration, il aide à gagner en souplesse et nous donne confiance en nous.

Yoga helps us reduce daily stress, improve our breathing and concentration, helps to gain flexibility and gives us confidence.

SANSKRITI

31 rue du Bourg Dehors, 74950 Scionzier
Bienvenue dans ce lieu unique où Prachi et Benoît partageront avec vous leur passion pour l'Inde. Ils vous proposent des cours de yoga et des retraites, des chambres d'hôtes et un café végétarien.

Welcome to this unique place where Prachi and Benoît will share with you their passion for India. They offer yoga classes and retreats, guest rooms and a vegetarian café.

+33 (0)6 21 56 07 46 / sanskriti.fr

VALÉRIE RATTIN

Mont-Saxonnex

Valérie vous invite dans cette démarche d'intériorisation, de cadeau à soi. Rien n'est à réussir, il n'y a aucune forme de compétition ou de comparaison à l'autre, c'est un travail avec soi.

Valérie invites you in this process of internalization, of return to oneself, of gift to oneself. This is not about success, there is no kind of competition or comparison to the other, it is a work with you.

+33 (0)6 07 01 17 08 / valerierattin@gmail.com
postures-yoga.fr/author/vrattin

» INSTITUTS / INSTITUTES :

Prendre soin de soi et de son corps est la première étape vers un mieux-être intérieur et extérieur, profitez de moments de douceur et de relaxation au sein de nos instituts.

Taking care of yourself and your body is the first step towards an inner and outer well-being, enjoy moments of gentleness and relaxation within our institutes.

MAISON DE LA BEAUTÉ LAURA CAPRI

185 rue Emile Chautemps, 74300 Cluses
Beauté du corps, visage, maquillage, manucure, épilation, amincissement, relaxation.
Body beauty, face, makeup, manicure, hair removal, slimming, relaxation.

+33 (0)4 50 96 35 76

INSTITUT FEMINA

7 rue Pasteur, 74300 Cluses
Soins du corps, soins du visage, amincissement.
Body care, facials, slimming.

+33 (0)4 50 98 23 90
info@institutfemina.com / institutfemina.com

INSTITUT JENAYBELLE

21 grande rue, 74300 Cluses
Beauté du corps, beauté du visage, amincissement, remise en forme.
Body beauty, facial beauty, slimming,

+33 (0)4 50 98 06 01
institut.jenaybelle@gmail.com

POINTE DE BEAUTÉ

1003 route de la Colombière
74950 Le Reposoir
Beauté du corps, visage, maquillage, manucure, épilation.
Body beauty, face, makeup, manicure, hair removal.

pointedebeaute.fr
stephanie@pointedebeaute.fr
+33 (0)4 50 91 49 89 ou +33 (0)6 29 61 20 30

LILI BEAUTÉ

4 avenue du Mont-Blanc, 74950 Scionzier
Beauté du corps, beauté du visage, épilation, amincissement.
Body beauty, facial beauty, hair removal, slimming.

+33 (0)4 50 96 17
72math.coemet@hotmail.fr

» SPA :

Le spa stimule la circulation sanguine, dénoue les tensions musculaires (et émotionnelles !), soulage les articulations, relâche les muscles, tonifie la peau ... Bref, ne vous privez pas !

The spa stimulates blood circulation, relieves muscle (and emotional!) tension, relieves joints, relaxes muscles, tones skin... to sum up, do not hesitate to treat yourself!

MONT SPORT ET FORME - LE JARBAY

341 rue de la Gorge du Cé
74130 Mont-Saxonnex
Spa chic et élégant dans un cadre unique ou encore massages bien-être.
A chic and elegant spa in a unique setting or a wellness massage.

montsportforme.wixsite.com/mont-sport-et-forme
+33 (0)4 50 53 58 24 / +33 (0)6 99 91 86 87

AQUACIME

455 Route du Mont Favv
74300 Arâches-la-Frasse
Un complexe dédié à la détente et au bien-être... et c'est aussi possible en nocturne. Ouvert tous les jours jusqu'à 20h : sauna, hammam, bassin nordique, bassin balnéo...

A complex dedicated to relaxation and well-being. It is also possible at night. Open every day until 8pm: sauna, hammam, Nordic pool, balneotherapy pool...

+33 (0)4 50 90 24 80 / hiver.lescarroz.com



LE CENTRE AZUR BIEN-ÊTRE DE MARNAZ !

512 rue des Peupliers, 74460 Marnaz
LE CENTRE vous ouvre ses portes. Venez découvrir le bien-être de l'eau avec son SPA « La Source » qui comprend un jacuzzi, un sauna, un hammam, une douche sensorielle ainsi que deux espaces détente. Puis restez tout en beauté avec son institut Azur Bien-Être (épilations et massages), Tam Sabai 74 (massages ancestraux), Panach' color (coiffure et barbier) puis la boutique prêt à porter et déco « Madame & Co ». Sans oublier de nourrir votre esprit et votre corps avec la kérotopraxie et la réflexologie.

Rosalie's favourite: Marnaz's Wellness Azur Centre!
THE CENTRE opens its doors to you. Discover the well-being of water with its spa "La Source" which includes a hot tub, sauna, steam room, sensory shower as well as two relaxation areas. Then carry on with its Institute Azur Wellness (depilation and massages), Tam Sabai 74 (ancestral massages), Panach' color (hairstyle and barber) and then the ready-to-wear and deco shop "Madame & Co". Not to mention feeding your mind and body with keratopia and reflexology.



+33 (0)4 50 98 29 24 / le-centre-azur.fr



À table !

DINNER IS READY!

 **NOS COUPS DE CŒUR/ OUR FAVOURITES**



→ CUISINE TRADITIONNELLE FRANÇAISE OU CUISINE SAVOYARDE : TRADITIONAL FRENCH OR SAVOYARD CUISINE

→ CLUSES

SUR LE ZINC 16 Grande Rue

Ambiance bistrot, brasserie. Plats gourmands de caractère et de tradition française. Cuisine authentique et variée. Ne manquez pas la spécialité : la Clusiflette.

Brasserie atmosphere. Tasty traditional French dishes with character. Authentic and varied cuisine. Don't miss the specialty : the Clusiflette.

+33 (0)4 50 90 58 39

TARTEPION

10 rue du Pré Bénévix

Tartes salées et sucrées, salades et soupes faites maison. Jolie boutique de douceurs d'ici et d'ailleurs.



Homemade savoury and sweet pies, salads and soups. Lovely shop with good quality products.

+33 (0)9 50 17 32 71

LE PRÉ BÉNEVIX

8 rue du Pré Bénévix

Cuisine de qualité, traditionnelle française. Accueil soigné et chaleureux. Petite salle, réservation conseillée.

Good-quality traditional French cuisine. Nice welcome. Small room: booking recommended.

+33 (0)9 87 33 25 11

LA KEVRENN

61 rue Achille Benoit

Crêperie bretonne avec large choix de crêpes salées et sucrées, galettes de blé noir et crêpes traditionnelles.

Breton creperie with a large choice of savoury, sweet, buckwheat and traditional crepes.

+33 (0)4 50 89 12 49

LE 8 MAI

5 rue du 8 mai 1945

Plats traditionnels et savoyards. Cuisine familiale.

Traditional French or/and Savoyard dishes. Family kitchen.

+33 (0)4 50 98 24 50

LE COMMERCE

2A Grande Rue

Formule du midi recherchée, plats copieux, service de qualité.

Refined lunch menus. Generous plates. Good-quality service.

+33 (0)4 50 55 04 97

LE CHALET GOURMAND

460 avenue des Glières

Cadre et accueil chaleureux. Cuisine de qualité, traditionnelle et savoyarde.

Warm welcome and atmosphere. Good-quality cuisine with traditional French meals and Savoyard dishes.

+33 (0)4 50 89 33 01

TROSSINGEN

16 place des Allobroges

Cuisine française maison, parfois revisitée, plats du jour et formule midi. Terrasse ombragée.

French kitchen, sometimes refined, « menu of the day ». Shady terrace.

+33 (0)4 50 34 02 21

MARYSAM

8 place des Allobroges

Cuisine traditionnelle française et grande terrasse avec vue sur les montagnes autour.

French kitchen and great terrace with a view over the surrounding mountains.

+33 (0)4 50 98 64 51

→ LE REPOSOIR

LA CHARTREUSE 662 route de Béal

Spécialités savoyardes et plats élaborés avec des produits locaux et de saison. Cuisine inventive et maison.



Savoyard specialties and dishes made with seasonal and local products. Home made creative cuisine.

+33 (0)7 88 48 16 17

AUBERGE D'AUFFERAND

973 route d'Aufferand

Restaurant d'altitude ouvert en été uniquement. Accès possible en voiture ou à 15 minutes à pied depuis le sommet du col de la Colombière. Cette ferme-auberge vous fera découvrir ses spécialités comme son fameux chevrotin-pommes de terre. Possibilité d'acheter du reblochon et du chevrotin sur place.

Access by car or on foot with a 15 min walk from the top of the pass. This farmhouse inn will make you discover its famous Chevrotin-potatoes. You can also buy Reblochon and Chevrotin on-site.

+33(0)6 86 66 16 64

LA COLOMBIÈRE

7049 route de la Colombière

Restaurant d'altitude ouvert en été uniquement. Restaurant familial et traditionnel de montagne dans une vieille bâtisse. Spécialités montagnardes et de terroir. Ambiance chaleureuse, grande terrasse.

Family and traditional restaurant in an old chalet. Mountain local specialties. Warm atmosphere and big terrace.

+33 (0)6 60 83 07 40

→ MAGLAND

CAFÉ DE BALME 390 rue des Grottes de Balme

Restaurant au cœur d'un concept store autour du monde de la cuisine. Pas de carte, ardoise du jour selon les saisons et les arrivages des producteurs locaux. Cuisine maison. Service le midi uniquement. Réservation conseillée.

Restaurant in a kitchen concept



store. No "carte", only "menu of the day" following the seasons and deliveries of local producers. Homemade cuisine. Serving lunch only. Booking recommended.

+33 (0)4 50 91 26 31

→ MARNAZ

CHEZ LA PHINE

1323 route des Bottes

Restaurant ouvert uniquement au printemps et en été. En voiture, prendre la direction du Reposoir. Après le hameau de Blanzay, prendre la route des Bottes sur la droite.

Charcuteries maison, beignets de pommes de terre et autres spécialités savoyardes. Accueil sans chichi. Réservation conseillée.

Cooked meats, potato fritter and

Savoyard cuisine. Welcome with no fuss. Booking recommended.

+33 (0)6 08 46 98 48

→ MONT-SAXONNEX

AUBERGE DE LA POINTE DU MIDI

La Pellaz, Route de Morsullaz Spécialités savoyardes. Restaurant spécialiste des beignets de pommes de terre. Cadre verdoyant. Réservation conseillée.



Savoyard specialties. Specialized in potato fritters. Green atmosphere during summer and spring. Booking recommended.

+33 (0)4 50 96 94 32

LE PETIT FOURNEAU

341 rue de la Gorge du Cé

Un ancien ranch rénové dans la pure architecture savoyarde. Cuisine traditionnelle et savoyarde.

Old farm refurbished in the Savoyard architecture style. Traditional and Savoyard cuisine.

+33 (0)4 50 53 59 50

→ NANCY-SUR-CLUSES

LA REBLOCHE 94 chemin de la Tête de Romme





Généreuses portions de spécialités savoyardes et beignets de pommes de terre. Cuisine familiale.

Generous plates of Savoyard specialties and potato fritters. Family kitchen.

+33 (0)4 50 89 24 86

» SAINT-SIGISMOND

LA TANIÈRE

3597 Route d'Agy

Bar restaurant proposant une cuisine traditionnelle : nombreux plats variés, des plats à partager, snack, crêpes, gaufres, etc.

Bar restaurant offering traditional cuisine: many varied menus, menus to share, snack, pancakes, waffles...

+33(0)4 50 34 12 35

» THYEZ

» AUBERGE DES LACS

95 allée des Cygnes

Restaurant semi-gastronomique, qui propose une cuisine traditionnelle revisitée maison. Produits frais. Terrasse ombragée au bord du lac.



Semi-gourmet restaurant, refined homemade traditional cuisine. Fresh products. Shady terrace by the lake.

+33 (0)6 69 18 86 95

LE VIEUX CHALET

550 avenue Louis Coppel

Carte traditionnelle et savoyarde. Produits frais et de saison.

Traditional French and Savoyard cuisine. Fresh and seasonal products.

+33 (0)4 50 18 94 00

AUBERGE DE LA POINTE D'ORCHEX

Rontalon

Perchée au-dessus du coteau de Thyez dans un cadre traditionnel et chaleureux. Spécialités savoyardes et beignets de pommes de terre. Accueil à la bonne franquette. Pas de CB.

Located up Thyez's hill in a warm and green atmosphere. Savoyard specialties and potato fritters. Welcome with no fuss.

+33 (0)4 50 98 58 41

» BRISON

Chemin de Solaison

Trois restaurants de cuisine savoyarde de qualité.

Three restaurants of quality Savoyard cuisine.

LA BRUYÈRE

+33 (0)4 50 89 44 20

LES RHODOS

+33 (0)4 50 96 91 80

LE CHALET DE ROCAILLES

+33 (0)4 50 96 90 99

» CUISINE EXOTIQUE : EXOTIC CUISINE

» CLUSES

LE CHIANGMAÏ

8 rue Joseph Nicollet

Service de qualité, saveurs exotiques garanties. Cuisine thaï sur place ou à emporter. Réservation conseillée.

Good quality service, exotic flavours guaranteed. Thai kitchen to eat-in or take-out. Booking recommended.

+33 (0)4 50 89 12 00

PHO 8

7 Place du Crétet

Restaurant de gastronomie asiatique. Des plats à déguster sur place ou à emporter. Réservation conseillée.

Asian gastronomy restaurant. Menu to eat-in or take-out. Booking recommended.

+33(0)7 86 58 57 51

LE GOÛT DU LIBAN

171 Rue Achille Benoît

Restauration traditionnelle libanaise : taboulé, houmous, falafel, etc. Un assortiment d'entrées à partager.

Traditional Lebanese food: tabbouleh, houmous, falafel, etc. An assortment of appetizers to share.

+33(0)6 77 23 40 79

» CUISINE ITALIENNE : ITALIAN CUISINE

» CLUSES

LA SARDEGNA

1 rue Joseph Nicollet

Pâtes, pizzas, bruschettas, risottos. Assiettes copieuses. Idéal pour la pause déjeuner.

Pastas, pizzas, bruschettas, risottos. Generous plates. Ideal for lunch break.

+33 (0)4 50 89 69 15

» MAGLAND

» LE TINDARIS

58 rue des Grottes de Balme

L'équipe de cuisine d'origine sicilienne prépare des plats à l'accent italien essentiellement à base de produits frais cuisinés sur le moment. Formule midi, service rapide et agréable.

The Sicilian kitchen team works its heart out to cook Italian meals with fresh products cooked on site. Lunch menu, fast and very nice service.

+33 (0)4 50 34 76 94

» THYEZ

HAPPY ITALY

94 avenue des Iles

Pizzas au feu de bois sur place ou à emporter, mais aussi pâtes, salades, antipastis. Produits frais et typiquement italiens.

Pizzas cooked in a wood-fired oven, to eat-in or take-out. Also pastas, salads, antipastis. Fresh and typical Italian products.

+33 (0)4 50 55 83 47

» À GRIGNOTTER, À PARTAGER NIBBLING AND SHARING

» SCIONZIER

» LE BOBBY BAR

23 place du Foron

THE place to be dans la vallée. Sur place ou à emporter, commandez des pizzas sur mesure. Planches de charcuterie, fromages à partager. Soirées concerts, blind test, karaoké...Ambiance et convivialité toujours au rendez-vous.

The place to be in the valley. Personalised pizzas to eat-in or take-out. Cooked meats and cheeses boards to share. Concerts, blind-tests, karaoke, theme evenings... Lively atmosphere and friendliness guaranteed.

+33 (0)4 50 55 83 47

» LE REPOSOIR

LE MISTROT

37 route de Romme

Le bar de village à l'ambiance chaleureuse. Il est possible d'y prendre une planche de fromage/charcuterie en même temps que ses boissons.

The village bar with a friendly atmosphere. You are invited to enjoy cheese/delicatessen while you are having a drink.

+33(0)4 50 98 10 82

» CHEZ VOUS ! AT HOME !

» CLUSES

» LES GRANDS PRÉS

222 rue Louis Armand

Circuits courts, cuisine de saison faite maison, sur place ou à emporter. Possibilité de commande de plateaux-repas chauds pour le bureau. Midi uniquement.

Cuisine with local food network, seasonal and homemade. Eat-in or take-out. Possibility to order warm meals on a tray for work. Lunch only.

+33 (0)4 50 96 49 53

SUSHI MONT BLANC

18 avenue de la Libération

Réservation obligatoire pour manger sur place dans ce tout petit restaurant. Livraison à domicile ou en point relais selon votre lieu de résidence. Sushis et brochettes asiatiques. Service traiteur.

Booking needed to eat in this very small restaurant. Home delivery or in a "point-relais" following your location. Sushi and Asian kebabs. Caterer service.

+33 (0)4 50 89 90 91

» LA PÉTIT BOX

Livraison seulement / Delivery only

Repas gourmands, cuisinés et livrés en Haute-Savoie. Livraison sur votre lieu de vacances, chef à domicile ou livraison de votre plateau repas au bureau. Carte et zones de livraison sur www.lapetitbox.fr. Tasty meals, cooked and delivered in Haute-Savoie. Delivery at your holiday destination, chef « at-home » or delivery at your workplace. Menu and delivery areas on www.lapetitbox.fr.

+33 (0)9 86 30 79 54



Consommions local: votre fromage directement chez le producteur !

BUYING LOCAL GOODS : BUY YOUR CHEESE STRAIGHT AT THE FARM !

➔ VACHES / COWS :

FERME D'AUFFERAND

973 route d'Aufferand, Le Reposoir

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Accessible en voiture ou 15 minutes à pied à partir du col de la Colombière. Restaurant à la ferme, casse-croûte et buvette. Production et vente de fromages (chevrotin, reblochon et tomme). Ouvert en été uniquement.

You can drive up or 15min walk from the Col de la Colombière. Restaurant within the farm, snack and bar. Making and sale of cheese (goat cheese, reblochon and tomme).

+33(0)6 86 66 16 64

FERME EARL VALLÉE DE BÉOL

551 route des Frasses, Le Reposoir

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Accessible en voiture. Production et vente de fromages (reblochon, tomme de vache, béol, tomme blanche sur commande...).

You can drive up to the farm. Making and sale of various cheeses (reblochon, cow tomme, béol, tomme blanche on request...).

+33(0)4 50 96 27 02

FERME DES MOUILLES

125 impasse du Bargy, Le Reposoir

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Accessible en voiture. Production et vente de fromage d'abondance.

Making and sale of abundance cheese. You can drive up to the farm

+33(0)4 50 98 76 77

FERME EARL LE VALLON

893 route de Vallon, Le Reposoir

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Accessible en voiture. Production et vente de fromages (reblochon, tomme, beurre, faisselles...).

You can drive up to the farm. Making and sale of cheeses (reblochon, tomme, butter, cheese strainers...).

+33(0)4 50 89 33 23

GAEC CHAMONIX

Les Prés du Verney, Chamonix Mottet, Magland

À 7 km de Cluses / 7 km from Cluses

Accessible en voiture. Vente de tommes, fromages fermiers, yaourts et produits de la coopérative.

You can drive up to the farm. Sale of tomme, farm cheese, yogurts, dairy cooperative's goods.

+33 (0)6 87 51 99 80

➔ CHÈVRES / GOATS :

LA CHÈVRERIE DES OULETTES

Les Oulettes, Mont-Saxonnex

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

Accessible en voiture. Production et vente de fromages de chèvre (tomme, crottin, le chévré, brique, sérac, raclette). Vente de 17h à 18h.

You can drive up to the farm. Making and sale of goat cheeses (tomme, crottin, chevre, brique, serac, raclette). Sale from 5pm to 6pm.

+ 33(0)6 82 76 21 32

FERME GAEC LE GRAND MASSIF

84 chemin rural dit de la Pallaz, Saint-Sigismond

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

Accessible en voiture. Production et vente de fromages de chèvre (crottin, tomme et tomlette). You can drive up to the farm. Making and sale of goat cheese (crottin, tomme and tomlette).

+ 33(0)4 50 34 38 31

La chèvrerie des Oulettes
à Mont-Saxonnex

Mont-Saxonnex
Oulettes Goat Farm





Consommons local: votre fromage directement chez le producteur !
 BUYING LOCAL GOODS : BUY YOUR CHEESE STRAIGHT AT THE FARM !

CHÈVRERIE DE LA PIERRE À LAYA

550 route des Champs,
 Arâches-la-Frasse (Les Carroz)

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Accès en voiture + 30 minutes à pied. Production et vente de fromages frais, de tommes, faisselles, yaourts et savon au lait de chèvre. Sur réservation uniquement.

You can drive up the farm + 30-minutes walk. Making and sale of fromage frais, tomme, cheese strainers, yoghurt and goat milk soap. Booking required.

+ 33(0)6 01 79 38 95

➔ CHÈVRES & BREBIS : GOATS & EWES

ALPAGE DE VORMY

VORMY MOUNTAIN PASTURE

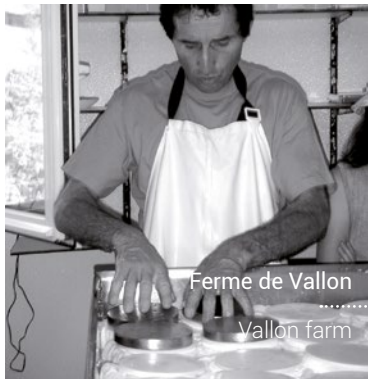
Col de Romme, Nancy-sur-Cluses

À 8 km de Cluses / 8 km from Cluses

2h30 à pied / 700m. de dénivelé. Production et vente de fromages frais, tomme brebis/chèvre et sérac.

Making and sale of fromage frais, ewe/ goat tomme and serac. 2h30 à pied / 700m. de dénivelé. 2h30 walk / Ascending elevation of 700 m.

+33(0)4 50 90 94 90



➔ VACHES & CHÈVRES : COWS & GOATS

FERME D'ALPAGE À L'AIRON

Route de Flaïne, Arâches-la-Frasse (Les Carroz)

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Accès en voiture + 30 minutes à pied. Visite (fabrication) : matin sur rendez-vous. Vente et production (tomme, fromage de montagne, gruyère, fromages frais et charcuterie). Restauration possible sur place (midi et soir, goûter à l'alpage).

You can drive up the farm + 30-minutes walk. Restaurant : local cuisine, for lunch and dinner. Visit (making of cheese): in the morning, booking required. Sale and making (tomme, pasture cheese, gruyere, home-made little fromages frais and cooked pork meats).

+33(0)4 50 90 33 84

Ferme située à Ballancy au printemps, automne et hiver. Farm located in Ballancy in spring, fall and winter : +33(0)6 11 22 53 68

FERME «LES MARMOTTES»

572 Route de Solaison, Brison

À 15 km de Cluses / 15 km from Cluses

Accès en voiture. Production et vente de fromages (vache, chèvre, brebis). Visite de la ferme sur demande.

You can drive up the farm. Making and sale of cheeses (cow and goat). Visit of the farm on demand.

+33(0)6 31 44 04 84 / +33(0)6 86 35 10 25

LA FERME D'EN HAUT

211 Impasse de la ferme d'en Haut,
 Le Reposoir

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Accès en voiture. Production et vente de fromages : tomme chèvre, vache et vache/chèvre, crottins (frais, demi-sec et aromatisés), bouchons apéro, tartare, faisselle, sérac.

You can drive up to the farm. Making and sale of cheeses (cow and goat tomme, serac, chevrotin, aperitif, cottage cheese...)

+33(0)6 26 14 07 45

FERME DE CHALET NEUF

1217 chemin de Chalet Neuf, Le Reposoir

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Accès en voiture + 30 minutes à pied. Production et vente de fromages (tomme de vache et de chèvre, sérac de vache, de chèvre et de chevrotin). You can drive up the farm + 30-minutes walk. Making and sale of cheeses (cow and goat tomme, cow and goat serac and chevrotin).

+33(0)4 50 98 81 43

➔ COOPÉRATIVE VENTE DIRECTE : DAIRY FARM

COOPÉRATIVE FRUITIÈRE EN VAL D'ARLY

VAL D'ARLY DAIRY FARM

14 avenue de Châtillon, Cluses

Accès en voiture. Vente directe des producteurs et produits de la coopérative : fromages, produits laitiers fermiers et de coopératives (haut-) savoyardes, salaisons, vins de Savoie et liqueurs, jus de fruits, confitures, épicerie fine, viande.

You can drive up to the stop. The farmers sell their products in this shop such as cheese, dairy products and products from local dairies : salt meats, Savoy wines and liquors, fruit juices, jam, delicatessen (mushrooms, polenta, crozets, chocolates, biscuits...), veal meat, beef, pork, lamb.

+ 33(0)4 50 53 91 63

LES FROMAGES DE PIERRE

13 rue Pierre Trappier, Cluses

Très large gamme de fromages fermiers locaux, nationaux et internationaux. Very wide range of local farm cheeses, national and international ones.

+33 (0)4 50 96 59 94

LES FROMAGES D'AMELIE

375 avenue du Mont-Blanc, Marnaz

À 5 km de Cluses / 5 km from Cluses

Produits locaux fabriqués par des passionnés. Fabrication de paniers, plateaux de fromages, fondue, raclette... Local goods made by passionate ones. Buy baskets full of local products, cheese plates, fondue, raclette...

+33 (0)4 50 25 92 42

FROMAGERIE DE LA VALLÉE

915 rue Nationale, Magland

À 6 km de Cluses / 6 km from Cluses

Accessible en voiture. Très large choix de fromages, faits sur place ou dans la région, qui sauront ravir les palais même les plus exigeants. Du bleu à la sourélette, en passant par le chèvre cendré ou le gorgonzola... You can drive up to the shop. A wide selection of cheeses, made on site or in the region, that will delight even the most demanding palates. From blue to the sour elegy, through the goat ash or the gorgonzola ...

+33 (0)4 50 55 95 06



LE SECRET DE ROSALIE :

visite une ferme de montagne !

Rosalie's secret: visit a mountain farm!



FERME «LES CABRETTES»

Alpage de Sommier d'Aval

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Accès en voiture jusqu'au parking La Lanche + 45 minutes à pied. Visite guidée et commentée : lundis et jeudis de l'été 15h00 (sur inscription). Production et vente de fromages (chevrotin, tomme de chèvre, sérac, fromage type raclette). Pas de visite en hiver.

You can drive up to «La Lanche» + 45-minutes walk. Guided tour of the Sommier d'Aval farm : on Mondays and Thursdays at 3pm (booking required). Making and sale of cheeses (chevrotin, goat tomme, serac, cheese like raclette). No visit during winter.

+33(0)4 50 98 18 01

Consommons local:

nos artisans et commerçants de qualité

BUYING LOCAL GOODS : OUR CRAFTSMEN AND QUALITY SHOPS

LES MARCHÉS ET COMMERGES AMBULANTS

MARKETS AND STREET SHOPS

CLUSES (MARCHÉ / MARKET)

Lundi 8h-14h / Monday
Place Charles de Gaulle

Jeudi 13h30-18h / Thursday
La Sardagne

SCIONZIER (MARCHÉ / MARKET)

À 3 km de Cluses / 3 km from Cluses
Dimanche 7h30-12h30 / Sunday
Place du 18 août 1944

CARROZ D'ARÂCHES

(MARCHÉ / MARKET)

À 14 km de Cluses / 14 km from Cluses
Mardi 8h30-13h / Tuesday
Place des Aravis

MARNAZ

Mercred matin / Wednesday morning
Marché / Market

Jeudi matin 8h-12h / Thursday morning
Camion poulets rôtis / Food truck

MONT-SAXONNEX

Mercredi soir (à partir de 18h30)

Wednesday evening (from 6.30pm)
Camion Pizza/Food truck
+33(0)6 29 99 70 34

Vendredi soir / Friday evening

Camion Beignets de pommes de terre/
Food truck : potatoes
+33(0)6 22 67 16 25

Samedi matin / Saturday morning

Sous la Grenette : fruits & légumes/Fruits & vegetables

+33(0)6 61 32 93 56

Dimanche matin / Sunday morning

Fromages/Cheeses
+33(0)6 31 04 44 84

NANCY-SUR-CLUSES

Mercredi après-midi / Wednesday afternoon

Camion Produits locaux, charcuterie, fromages, yaourts, œufs/Truck : local products, meats, cheeses, yoghurt, eggs...
+33(0)6 09 85 92 14

LE REPOSOIR

Mardi soir / Tuesday evening

Camion Pizza/Food truck
+33(0)6 29 99 70 34

SAINT-SIGISMOND

Lundi soir / Monday evening

Camion Pizza/Food truck
+33(0)6 29 99 70 34

LES MAGASINS BIO

ORGANIC STORES

CROQ'NATURE

330 avenue des Glières, Cluses
+33 (0)4 50 89 32 20

LE ROMARIN

8 rue Pierre Trappier, Cluses
+33 (0)4 50 98 49 51

BIOCOOP

55 avenue du stade, Scionzier
+33 (0)4 58 65 00 00

LES COMMERÇANTS DE PROXIMITÉ / LOCAL MERCHANTS

FROMAGES ET VINS DE SAVOIE

5 place du Crêtet, Cluses

Fromagerie avant tout, certes, mais également cave à vins et épicerie fine.
Cheese maker above all, of course, but also wine cellar and delicatessen.

+33 (0)4 50 25 74 10

MAISON PINEAU

30 route de Flaine, Magland

À 4 km de Cluses / 4 km from Cluses

Le magasin vous propose ses charcuteries maison ainsi qu'un large choix de produits régionaux.

The shop is selling home made delicatessen as well as a wide range of local goods.

+33 (0)4 50 34 71 13

L'ÉPICERIE D'AMÉLIE

3 place de la Villia, Mont-Saxonnex

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

Alimentation, produits locaux et produits d'entretien.

Food, local products and cleaning products.

+33 (0)4 50 53 09 90

LA MISPERETTE

37 route de Romme, Le Reposoir

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Épicerie, fromages fermiers, charcuterie locale, dépôt de pain, presse, tabac, Française des Jeux, Point vert (retrait d'argent) et cadeaux souvenirs.

Grocery, farm cheeses, local deli meats, bread, press, tobacco, French Games, cash withdrawal and souvenir gifts..

+33(0)4 50 98 10 82

OÙ S'ÉQUIPER AVANT DE PARTIR EN MONTAGNE ?

WHERE TO BUY MY MOUNTAIN EQUIPMENT ?

DÉCATHLON

Zac Val d'Arve, Rue César Vuarchex, Scionzier

+33 (0)4 50 47 92 70

INTERSPORT

19 rue Jumel, Cluses

+33 (0)4 50 98 31 15

SPORT 2000

8 rue des Chasseurs, Scionzier

+33 (0)4 50 89 32 08

VÉLOSCOPIE

55 avenue du Stade, Scionzier

+33 (0)4 50 90 10 20

SUPER U

180 allée des Noyères, Magland

(loc. de vélos électriques/electric bike rental)

+33 (0)4 50 18 31 58



Nourriture/Food

Vêtements/Clothes

Souvenirs



Consommons local: nos artisans et commerçants de qualité
BUYING LOCAL GOODS : OUR CRAFTSMEN AND QUALITY SHOPS



Boulangerie
pâtisserie
Saïfi
Bakery
pastry



Poterie
Karima Bergeat
Pottery



Couteaux de
la Berchère
Cutlery

➡ LES ARTISANS / CRAFTSMEN

POTERIE ANNIE BALDAS

POTTERY ANNIE BALDAS

Scionzier

À 3 km de Cluses / 3 km from Cluses

Véritable passionnée, Annie vous fera découvrir son art dans une ambiance conviviale et chaleureuse. Ses créations, pleines de finesse et de maîtrise laissent découvrir les thèmes floraux de nos montagnes ainsi que de magnifiques inspirations venues d'ailleurs.

As true enthusiast, Annie will introduce you to her art in a friendly and warm atmosphere. Her creations, full of finesse and mastery, reveal the floral themes of our mountains as well as magnificent inspirations from elsewhere.

+33(0)6 08 96 85 86
anniebaldas@yahoo.fr

POTERIE KARIMA BERGEAT

POTTERY KARIMA BERGEAT

Mont Saxonnex

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

Inspirée par les décors montagnards qui l'entourent et qui lui donnent une certaine sérénité, Karima vous dévoile ses créations de style contemporain faites main dans les Alpes et vous invite à découvrir son univers. Son regard s'illumine lorsqu'elle voit ses oeuvres partir dans d'autres régions, voire dans d'autres pays.

Inspired by the mountain scenery that surrounds her and gives her a certain serenity, Karima reveals her handmade creations of contemporary style in the Alps and invites you to discover her world. Her eyes illuminate when she sees her works go to another region, and sometimes even other countries.

+33(0)6 95 40 35 42
kbergeatceramiks@hotmail.com

BOULANGERIE PÂTISSERIE SAÏFI

BAKERY PASTRY

Mont Saxonnex

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

Boulangerie, pâtisserie (spécialités régionales: bescoins, pâtes d'ours, rissoles...), chocolaterie, salon de thé et glaces maison en été.

Bakery, pastry (regional specialties: bescoins, bear paw, rissoles...), chocolate factory, tea room and homemade ice cream in summer.

+33 (0)4 50 96 93 09

BOUCHERIE CALLIER FRÈRES

BUTCHERY

Mont Saxonnex

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

Cette boucherie, charcuterie, traiteur vous propose des salaisons maison (saucissons, jambon fumé...) mais aussi des produits régionaux (fromages, fruits et légumes de saison...).

This butchery, deli, caterer offers homemade sausages (sausages, smoked ham...) but also regional products (cheeses, fruits and seasonal vegetables...).

+33(0)4 50 96 90 73

COUTEAUX DE LA BERCHÈRE

CUTLERY

St Sigismond

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

Pour Julien, fabriquer quelque chose de ses mains n'est pas seulement transformer de la matière, mais aussi y insuffler une partie de soi. Chacune de ses réalisations est unique : des outils, des « pièces de fond de sac » comme il les appelle, mais surtout une partie de lui-même que les gens emmènent dans leurs aventures.

For Julien, making something with his hands is not only transforming matter, but also putting a part of himself into it. Each of his achievements is unique: tools, "bag bottom pieces" as he calls them, but above all a part of himself that people take on their adventures.

+33(0) 6 70 19 43 25
maniglier74@hotmail.com



Boucherie
Callier frères
Butchery

* Prendre du bon temps ensemble

HAVING FUN TOGETHER



Un moment *entre amis* est le meilleur *des remontants!* voilà *notre top 3* des lieux où *sortir* sur notre territoire.

A moment with friends can be one of the best antidepressants! This is our top 3 places to hang out on our territory.

» TOP 3

1 LE BOBBY BAR

23 place du Foron, Scionzier

Mondialement connu (ou presque!), le « Bobby », c'est the place to be dans la vallée de l'Arve, et ce, depuis plus de 10 ans ! L'accueil y est toujours chaleureux, tout comme l'ambiance qui y règne.

THE BOBBY BAR. World-famous (or almost!), the "Bobby" is the place to be in the Arve Valley, and has been so for more than 10 years! You will always get a friendly welcome, as is the atmosphere.

+33 (0)4 50 55 83 47

2 LE MISTROT

37 route de Romme, Le Reposoir

C'est le bar de village, en version moderne et super accueillant. Bienvenue au Reposoir, petit village de 550 habitants, à l'identité bien ancrée ! Idéal pour se retrouver le soir après une virée au grand air ou pour profiter de la terrasse tout au long de la journée.

THE MISTROT. This is the village bar, in a modern and super friendly version. Welcome to Le Reposoir, a small village of 550 inhabitants, with a well-established identity! Ideal to gather in peace after a trip to the great surroundings or to enjoy the terrace throughout the day.

+33(0)4 50 98 10 82

3 LES BRASSEURS TCHÈQUES

26 Avenue des îles, Thyez

C'est le dernier né des bars de la vallée. Ici, la spécialité c'est la bière, faite maison. Il est aussi possible d'y prendre sa pause du midi grâce au plat du jour proposé la semaine.

He's the latest born to the valley's bars. Here, the speciality is beer, homemade. It is also possible to take a break for lunch thanks to the dish of the day offered during the week.

+33(0)4 50 53 63 61

» ENVIE DE VOUS CHANGER LES IDÉES ?

WANT TO CHANGE YOUR MIND?

Une salle de concert, un théâtre et un cinéma d'art et d'essai vous attendent le temps d'une soirée. N'hésitez pas à demander les programmes à l'office de tourisme ou retrouvez-les en ligne sur les sites internet dédiés !

A concert hall, a theatre and an art and essay cinema are waiting for you. Do not hesitate to ask the tourist office for the programs or find it online on the dedicated websites!

THÉÂTRE « LES ALLOS »

CLUSES

Théâtre, musique, danse, art du cirque...

Music, dance, circus art...

04 50 98 97 45 - les-allos.fr

L'ATELIER

CLUSES

Concerts de musiques actuelles.

Concerts of current music.

04 50 98 97 63

atelier-cluses.fr

CINÉTOILES

CLUSES

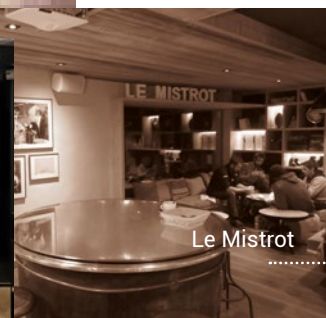
Cinéma d'art et d'essai. Art and essay cinema.

04 50 98 61 34

cinetoiles.org



Concert à l'Atelier



Le Mistrot



Les Brasseurs Tchèques



Découvrir la région

DISCOVER THE REGION

L'été, notre région regorge de découvertes. Pour vous aider dans l'organisation de vos vacances, voilà le top 10 des activités que nous vous conseillons.

In our region, in the summer, there is a lot to do, to see, to discover. To help you organize your holiday, here are the top 10 activities we recommend.

1 LE CIRQUE DU FER-À-CHEVAL SIXT-FER-À-CHEVAL

Le Cirque du Fer-à-Cheval tient son nom de la forme de ses falaises qui dessinent un demi-cercle. Sa hauteur impressionnante (2000 mètres) donne naissance à une multitude de cascades dont le nombre varie en fonction des saisons. Il est possible d'en faire le tour à pied, à l'occasion d'une balade familiale.

The Cirque du Fer-à-Cheval takes its name from the shape of its cliffs that draw a semi-circle. Its impressive height (2000 meters) gives birth to a multitude of waterfalls whose number varies according to the seasons. It is possible to walk around, during a family day out.

+33 (0)4 50 90 15 76 / ot-morillon.fr

2 PARC DE MERLET LES HOUCHES

Découvrez les animaux de montagne comme vous ne les avez jamais vus : chamois, bouquetins, marmottes, daims... sont en semi-liberté au parc de Merlet !

Merlet Park. Discover mountain animals like you've never seen them before: chamois, ibex, groundhogs, deer... are on semi-freedom at Merlet Park!

+33 (0)7 67 22 82 69 / parcdemerlet.com

3 ANNECY ET SA VOIE VERTE ANNECY

La voie verte permet de découvrir un environnement exceptionnel. Prenez vos

maillots de bain car elle longe le lac et ses plages. Après tous ces efforts, n'oubliez pas de flâner dans le vieil Annecy, une glace à la main, le long du canal.

The cycling way allows you to discover an exceptional environment. Take your swimsuits as it runs along the lake and its beaches. After all these efforts, don't forget to stroll through the old Annecy, an ice cream in hand, along the canal.

+33 (0)4 50 45 00 33 / lac-annecy.com

4 PLATEAU DES GLIÈRES

Haut lieu de la résistance durant la seconde guerre mondiale, ce site est un havre de paix où la nature est encore préservée. Balades dans les alpages, randonnées dans la forêt et les lapiaz raviront les amoureux du grand air.

Famous place for its Resistance during WWII, this plateau is a peaceful area where nature is still preserved. Walking in the alpine pastures, hiking in the forest and lapiaz will please nature lovers.

+33 (0)4 50 97 38 37 / info-glieres.fr

5 CROQ' ALP, LA MAISON DU GOÛT MIEUSSY

Croq'Alp vous invite à découvrir les secrets des fromages au lait cru de montagne. Un parcours joyeux semé de rencontres qui se terminera par une dégustation.

Croq' Alp, invites you to discover the secrets of raw mountain milk cheeses. A joyful journey strewn with encounters that will end with a tasting.

+33 (0)4 50 36 89 18 / paysalp.fr

6 LES BAINS DU MONT-BLANC LE FAYET (SAINT-GERVAIS-LES-BAINS)

Le spa thermal des Bains du Mont-Blanc c'est une demi-journée de détente dans un cadre exceptionnel. Des créneaux sont spécialement réservés aux familles.

The thermal spa of the Mont-Blanc Baths is a half-day relaxation in an exceptional setting. Slots are specially reserved for families.

+33 (0)4 50 47 54 57
thermes-saint-gervais.com

7 MER DE GLACE CHAMONIX

Il faut une vingtaine de minutes pour atteindre le site du Montenvers-Mer de Glace. Le voyage se déroule à bord du célèbre petit train rouge à crémaillère. La haute montagne s'annonce et après un dernier virage, la magie opère : vous êtes arrivé à destination au pied de la célèbre Mer de Glace à 1913 m d'altitude.

It takes about 20 minutes to reach the Montenvers-Mer de Glace glacier. The journey takes place aboard the famous little red rack train. Time stops: enjoy this transport from another time. The high mountain is coming and after a final turn, the magic works: you have reached your destination at the foot of the famous Mer de Glace (Sea of Ice) at 1913 m altitude.

+33 (0)4 50 53 00 24
montblancnaturalresort.com

8 LES AIGLES DU LÉMAN SCIEZ

Un des plus grands parc d'Europe dédié aux oiseaux de proie avec la plus grande volière du monde "Terre des Aigles" ouverte au public où 60 rapaces évoluent librement. 5 spectacles quotidiens riches en émotion !

One of the largest parks in Europe dedicated to birds of prey with the world's largest aviary "Land of Eagles" open to the public where 60 raptors roam freely. 5 daily

shows rich in emotion!

+33 (0)4 50 72 72 26 / lesaiglesduleman.com

9 VITAM'LUDIC NEYDENS

Découvrez l'espace de jeux indoor Vitam'Ludic : entre Challenges, Sensations et Fun, à vous de choisir !

Discover the Vitam'Ludic indoor gaming area: between Challenges, Sensations and Fun, it's up to you!

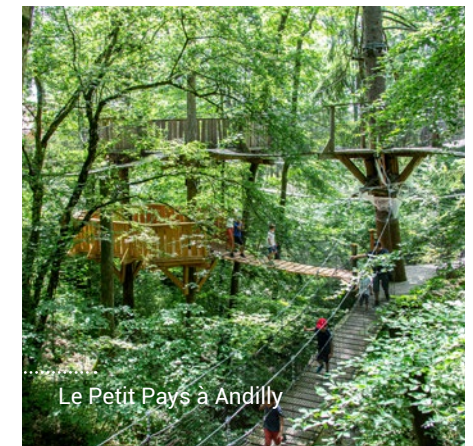
+33 (0)4 50 84 66 66 / Neydens - vitam.fr

10 LE PETIT PAYS D'ANDILLY ANDILLY

Un pays de rêve pour les enfants entre Annecy et Genève. Venez rencontrer le Père Noël dans son hameau, traverser une forêt d'épouvantails, découvrir un monde miniature... Dans un paradis perdu recréé de toutes pièces, petits et grands s'en donnent à cœur joie !

A dream country for children between Annecy and Geneva. Come meet Santa Claus in his hamlet, cross a forest of scarecrows, discover a miniature world... In a lost paradise recreated from nothings, young and old will have an amazing time!

+33 (0)4 50 32 73 64 / www.lepetitpays.com





Les joies de l'hiver

THE JOYS OF WINTER



Plateau d'Agy

Agy 's Plateau

La simplicité d'un *moment partagé.*
 vivez la montagne telle qu'elle est,
à prix tout doux !

The simplicity of a shared moment. Experience the mountain as it is, at a very affordable price!

BATAILLES DE BOULES DE NEIGE endiablées, descentes en luge effrénées ou chocolat chaud au coin du feu, les moments inoubliables sont aussi les plus simples. Ici, le bonheur c'est de vous accueillir... Prenez le temps de rire, de jouer, de déguster et surtout de changer de rythme. Bienvenue chez vous !

Here, happiness is to welcome you... take the time to laugh, to play, to taste and especially to change the rhythm, welcome home!

L'HIVER, nos 4 villages de montagne se transforment en petites stations familiales : **AGY** pour le ski nordique et **MONT-SAXONNEX, LE REPOSOIR** et **ROMME** pour le ski alpin.

N'hésitez pas à les découvrir, en visitant notre site internet :

2ccam.fr/decouvrir, rubrique « Et cet hiver ? »

In winter, our 4 mountain villages are transformed into small family resorts: **AGY** for Nordic skiing and **MONT-SAXONNEX, LE REPOSOIR** and **ROMME** for alpine skiing. Don't hesitate to discover them, by visiting our website: 2ccam.fr/decouvrir, "What about this winter?".

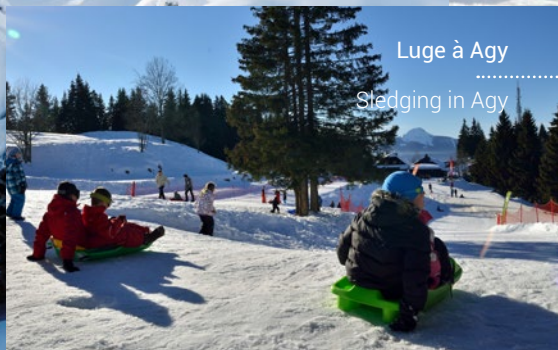
Cours de ski au Reposoir

Ski lesson in Le Reposoir



Luge à Agy

Sledging in Agy





POUR VOUS AIDER à organiser vos journées, nous avons trié les activités proposées dans ce guide en deux catégories :
To help you organize your days, we've sorted the activities in this guide into two categories :



Pour les activités adaptées aux petits comme aux grands
For activities suitable for young and old alike

Retrouvez les activités famille aux pages :
Find family activities on the pages :

10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 31, 38, 39



Pour les activités à faire lorsque la météo est moins clémente
For activities to be done when the weather is less mild

Retrouvez les activités en intérieur aux pages :
Find the activities inside the pages :

13, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 37, 38, 39



INFO COVID-19 :
Nous savons que cette période est très particulière et peut être déstabilisante pour beaucoup. Avant de faire une activité ou vous rendre dans un établissement présent sur cette brochure, n'hésitez pas à contacter notre office de tourisme au 04 50 96 69 69 ou par mail à ot@2ccam.fr pour plus d'informations sur les mesures mises en place.

INFO COVID-19 :
We know that we are living a very odd period that can also be disruptive for a lot of us. Before starting an activity or going to a shop that appears in this brochure, do not hesitate to contact our tourist office for more information about what has been implemented (ot@2ccam.fr or +33 (0)4 50 96 69 69).

Cluses Arve & montagnes Tourisme
+33 (0)4 50 96 69 69
ot@2ccam.fr
www.2ccam.fr/decouvrir

Cluses Arve & montagnes Tourisme



[clusesarvemontagnes tourisme](https://www.facebook.com/clusesarvemontagnes tourisme)



Les informations contenues dans ce document ne sont données qu'à titre indicatif et sont susceptibles de changements. Papier issu de forêt gérée durablement et imprimé avec des encres végétales.

Information found in this document are given as rough guide. Mistakes may appear within the texts. Paper made from forest managed in a sustainable way and printed with vegetable-based inks.

Crédits photos: Shutterstock, Fotolia, Charles Savouret, Cluses Images Numériques, Cluses Arve & montagnes Tourisme, Ian Dub, Serge Laurent, Fabien Maruenda, Barbara Rhumel, Emilie Micard, Le Centre, Les Brasseurs Tchèques, Jérémy Laurent, Pierre Amoudry, musée de l'horlogerie et du décolletage.

Mise à jour : mai 2020
Latest update : may 2020

Cluses Arve & montagnes Tourisme



Vos stations de proximité